

P. S. 日本語学校便り

2018年 4月号

① がっこう 学校より **Mensagem da Escola**

今年も日本語学校が始まり、1か月以上たちました。お子さん達の様子はいかがでしょうか。初めての日本語学校生活の生徒もいれば、

新しいクラスになり、新しいクラスメートができ、新しい担任になった生徒もいます。またブラジル学校の状況が変わったりするなど、昨年までとは異なる新しい生活に戸惑っている生徒もいるかと思いますが、お子さんや親の方々も慣れてきたでしょうか？

このピラール・ド・スール日本語学校では、生徒達に、日本語を覚え、同じ学校や他の学校の仲間をたくさん作り、友達と一緒に様々な経験をし、素晴らしい思い出をたくさん作り、かけがえのない学校生活を送ってもらうことを願い活動しています。

(詳しい『教育理念』『教育方針』は次ページにある学校要覧の抜粋でご確認ください。)

今、生徒達にとっては何気ない日常の日本語学校生活だと感じているのかもしれませんが、日本語学校を卒業する時に、あるいは卒業した後に日本語学校で得たことや日本語学校生活を送った幼少年時代の日々は幸せで大切なものだった、ときっと感じることとなると思います。(多くの卒業生であそうであるように)

そして、それは学校に毎日休まず(ブラジル学校や病気の理由を除く)、何年も通い続けることで、より大きなものが身に付きより強く自分の心の中に残ります。

日本語学校でそのような時間を、もっともっとたくさんの子供達といっしょに過ごしたいと思っております。知り合いの方がいらっしゃいましたら、日本語学校に入学してもらえるようお話しして頂けたらと思います。どうかよろしくお願ひします。

今年も活発な教育活動をし、とても楽しく元気な日本語学校にするために、保護者の方々には色々な面でご理解、ご協力を頂くこととなりますが、今年もどうぞよろしくお願ひいたします。

Já passou mais de um mês desde o início das aulas da Escola Japonesa deste ano. Como está o andamento de seus filhos?

Formaram novas classes, com colegas de classe novos, alguns alunos mudaram de professor. E também alguns houve mudanças no sistema da escola brasileira, acostumados com a rotina dos anos anteriores podem ser que estejam perdidos com o novo cotidiano, mas as crianças e também os pais estão se adaptando?

Aqui na Escola Japonesa, os alunos aprendem o japonês, fazem amizades com os demais alunos da escola e com alunos de outras escolas, passam por diversas experiências juntos com os amigos, e constroem diversas maravilhosas recordações, tem a oportunidade de uma vida escolar única e insubstituível.

(mais detalhes da “Filosofia Educacional” “Política Educacional” favor verificar na página seguinte um trecho do Manual Escolar).

Atualmente, pode ser que para os alunos seja normal e vire rotina o dia a dia escolar, mas ao se formarem da escola, depois da formatura sentirão que todos os momentos que passaram tudo o que aprenderam na escola desde a infância, foi muito importante e feliz. (maioria dos formandos relata isso)

Frequentar a escola sem faltar (exceto em caso de doença ou por compromissos da escola brasileira), vir à escola continuamente por vários anos, aprenderá muitas coisas e terá muitas lembranças no coração.

Nós da Escola Japonesa queremos passar esse tempo junto com muitas crianças. Portanto pedimos o favor, para quem souber de algum conhecido que tem filhos que possam estar ingressando na Escola Japonesa, conversem sem falta para se matricular e frequentar a escola. YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU.

Este ano também para que as atividades escolares concluam com êxito e continue sendo uma escola animada e divertida pedimos aos senhores pais e responsáveis em diversas formas a compreensão e colaboração. YOROSHIKU ONEGAI SHIMASU por mais este ano também.

学校経営方針

1. 本校の教育理念

「周りとともに強く生きる力の育成」

～自ら律しつつ、他人と協調し、他人を思いやる心や感動する心など、
豊かな人間性とたくましく生きるための健康と体力の育成～

《 具体目標 ～目指す子供の像～ 》

- ・心身とも強くたくましい子
- ・自ら考え、自ら判断できる子
- ・努力し頑張り続けられる子
- ・周りの人に感謝と思いやりの心を持てる子
- ・社会の一員として義務と責任を果たせる子

2. 本校の教育

教育の2本柱

●『日本語や日本文化を教える教育 — 日本語能力をつける』

- ・知識偏重にならず、多少の間違えがあってもしっかり自己表現ができ相手に伝えられる。
- ・将来、日本への研修や留学が非常に有利になる「日本語能力試験 N2 又はN1」を合格する。

●『道徳やしつけなど人格形成に重きを置いた教育

— いつ・どこで・どんな状況でも、(周りの人と協調しながら
あきらめずに困難を乗り越えられる人間に育てる』

- ・人としての土台作りを行う人生で一番感受性の強い青少年期に、様々な経験を通して指導し、将来、社会の中で多くの人とともに生きていく上で、必要なこと・力になる事を身につける。

3. 本校の教育方針

◎「日本文化だから」ではなく、「子供達がこれから成長していく過程で、また大人になってから必要なことであり、きっと本人のためになること」を考えた教育を行う。

◎様々な経験をさせることにより、

- ・人の持つ様々な可能性を引き出し、広げ、伸ばす。
- ・多くの思い出を生み出し心を豊かにし、それにより日々の生活が生き生きしたものになり、また将来においても励みや力になる。

◎勉強の真の目的を「よく覚えていい成績をあげる」でなく「よく考えること」と考え、結果ではなく過程を重視する。

(今後の人生や仕事においては、言われた事をただこなすだけでなく、状況に応じて判断し創造する力が重要となってくる)

◎失敗や辛いことをも体験することにより、たくましく粘り強い心を持たせる。

◎あきらめずに努力し続けることの重要性を気付かせる

◎地区行事に積極的に参加し、他市・他校の生徒と交流を深めることにより、世界を広げる。

◎日本からの教師や訪問者との交流を通じ、日本を知るとともに世界を意識し、多様な考え方・価値観を持たせ国際感覚を育む。

◎室内にこもることなく外で元気に活動することにより、強い体と健全な心を持った元気な子供を育てる。

◎電子機器やインターネットなどの普及による急速な時代の変化に伴う「人とのコミュニケーションの形態の変化」「個人主義」「協調性や想像力・思考力の低下」に流されることなく、積極的に人とコミュニケーションを図り、仲間・グループの存在の喜びを感じさせ、その環境におくことで想像力や思考力・感性を磨き、周りの人に対する思いやる力をつける。

REGRAS ADMINISTRATIVAS DA ESCOLA

1. FILOSOFIA DE EDUCAÇÃO DA NOSSA ESCOLA

「Treinamento para um forte senso de coletividade」

~Enquanto disciplina a si mesmo, trabalhar em conjunto aos outros, pensar no próximo e treinar seus sentimentos, para tornar se uma pessoa forte e saudável~

« Objetivos ~O modelo de criança alvejado~ »

- Uma criança forte de corpo e alma.
- Que consiga pensar e ter suas próprias decisões
- Que se esforce sempre
- Que pense e tenha gratidão as pessoas a sua volta
- Que cumpra com a justiça e responsabilidades que a sociedade requisita
- Uma pessoa que saiba cumprimentar

2. A EDUCAÇÃO DE NOSSA ESCOLA

Os dois pilares da educação

● 『Educar ensinando a língua e cultura japonesa

—passar a capacidade da língua japonesa』

- Não será objetivado o conhecimento absoluto, por mais que haja alguns erros objetivaremos um japonês bem expresso, que possa ser compreendido.
- Elevar a capacidade de japonês do aluno para com que consiga ser aprovado no Nível 2 ou até mesmo no Nível 1 do Teste de proficiência da língua japonesa, fazendo com que auumente as oportunidades em participar de intercâmbios de estudo, estágios no Japão.

● 『Educação com ênfase no desenvolvimento da personalidade

—Educar uma pessoa que sob quaisquer circunstâncias, (Cooperando com as pessoas a sua volta) possa superar suas dificuldades, sem desistir. 』

- Ensinar a vivenciar a adolescência, e que depois ao se tornar um adulto, consiga conviver com diversas pessoas em sociedade e acima de tudo ter a percepção das necessidades e aquilo que te traz força.

3. A POLÍTICA EDUCACIONAL DE NOSSA ESCOLA

- ◎ Educaremos, não pensando apenas no ensinamento da 「cultura japonesa」, mas sim por ser 「importante no processo de crescimento da criança, e um dia quando adulto o ajudará」.
- ◎ Fazendo passar por vários tipos de experiências,
 - Mostraremos e desenvolveremos as várias possibilidades que o ser humano possui.
 - Tentaremos fazer com que tenham a oportunidade de fazer boas lembranças que marcarão suas memórias, fazendo de suas vidas mais alegres, e que futuramente possa se tornar fonte de força ou encorajamento.
- ◎ O principal objetivo das aulas não será 「decorar para aumentar suas notas」 e sim 「pensar direito」, priorizaremos o processo, não o resultado. (Na vida e no trabalho, se torna necessária a capacidade de analisar a situação e tomar a decisão certa, não só agindo depois de uma ordem).
- ◎ Através de seus erros e até mesmo suas experiências dolorosas, conseguir uma mente forte e tenaz.
- ◎ Entender a importância de continuar tentando e se esforçando.
- ◎ Participar ativamente dos eventos da região criando e aprofundando os laços com as escolas e os alunos de outras cidades.
- ◎ Trocar ideia com os professores e instrutores que vem do Japão conhecendo assim o país e entendendo mais sobre o mundo: seus diversos modos de pensar e valores.
- ◎ Através de atividades ao ar livre, criar uma criança de corpo e mente, tanto fortes quanto saudáveis.
- ◎ Sem ser empurrado pela rápida influência que a internet e os produtos eletrônicos causam, como “mudanças nos meios de comunicação entre as pessoas”, ”individualismo” e a ”redução da capacidade de cooperar, imaginar e de pensar”, alvejaremos uma pessoa que ativamente se comunique com as pessoas a sua volta, e que saiba da alegria de trabalhar em grupo, uma pessoa que pense no próximo.

②

がつ よてい
4月の予定 **Planejamento de Abril**

4月

日 Domingo	月 Seg.	火 Ter.	水 Qua.	木 Qui.	金 Sex.	土 Sábado
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 太鼓大会 (Sorocaba)	16	17	18	19 JICA 生徒研修 校内選考会	20	21 Tiradentes デイキャンプ (S.Miguel)
22 陸上大会 (Ibiúna)	23	24	25	26	27	28
29	30					

- ⇒ **Dia 15** Campeonato de Taikô **【Ibiúna】**
- ⇒ **Dia 19** 1° Seletiva (escolar) Estágio para o Japão da JICA (17:00h~)
- ⇒ **Dia 21** DAYCAMP <idade de 9 à 12 anos> **【São Miguel Arcanjo】**
- ⇒ **Dia 22** Atletismo <Infanto Juvenil (até 19 anos)> **【Ibiúna】**

Calendário de Atletismo

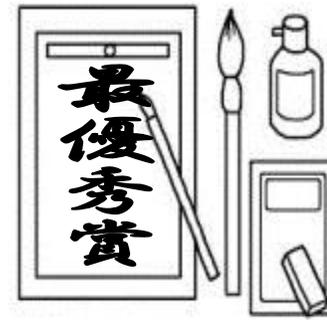
- a. Infanto-Juvenil : 22/Abr – Ibiúna.
- b. Treino Coletivo para Infanto-Pira : ?/? – ?.
- c. Infanto-Juvenil Piratininga : 27/Maio – Ibirapuera.
- d. Geral: 17/Jun – Mairinque.
- e. Treino Coletivo para INTER : : ?/? – ?.
- f. Intercolonial Piratininga : 28 e 29/Jul – Ibirapuera.
- g. Master: 05/Ago – Osasco.
- h. Mirim: 02/ Set – Osasco
- i. CONIMA: 23 /Set – Ibirapuera.



がつ もうひつ
3月の毛筆

さいゆうしゅうしょう
最優秀賞

A melhor obra de Caligrafia em pincel de **Março**



安田 ジョオン
João Yasuda

井伊 さゆみ
Sayumi Ii

下田 きよし
Kiyoshi Shimoda

南 なつみ
Natsumi Minami

名久井 はると
Haruto Nakui

がつ かんじ
3月の漢字テスト

まんてん
100満点!

せいと
の生徒



Alunos que tiram nota **100** na prova de KANJI em **Março**

- 2年生 } : 下田きよし×③・安田ジョオン×②・佐々木かいと・下田ルイジ
- 3年生 } : 寺尾ひかり・南ゆみ・サレス マヌエラ・豊田しんぞう
- 2º Série } : Kiyoshi Shimoda×③・João Yasuda×②・Kaito Sasaki
- 3º Série } : Luiggi Shimoda・Hikari Terao・Yumi Minami・Manuela Sales
Shinzo Toyoda
- 4年生 : 南なつみ×②・中村ゆかり・入山ゆかり・佐々木ゆうた
- 4º Série : Natsumi Minami×②・Yukari Nakamura・Yukari Iriyama・
Yuta Sasaki
- 5年生 : 森けんじ・田代みゆき・下田としお・高倉ありさ
- 5º Série : Kenji Mori・Miyuki Tashiro・Toshio Shimoda・Arisa Takakura
- 6年生 } : 宗ゆき×③・高倉まさかつ×③・井伊さゆみ×②
- 上級生 } : 井伊えいか・百合ゆかり・岡田ひでゆき
- 6º Série } : Yuki So×③・Massakatsu Takakura×③・Sayumi Ii×②
- Superior } : Eika Ii・Yukari Yuri・Hideyuki Okada



だい かい せい しょう ようねんにつけいくじょうきょう ぎ たいかい
第20回 青・少・幼年日系陸上競技大会 (CAJINA)
20ª Competição Adulto Juvenil Infantil Nikkei de Atletismo
【São Bernardo do Campo】 25 de março



高倉 けんぞ Kenzo Takakura **1位 (100m 11"74)**
2位 (200m 24"89)

須山 まこと Makoto Suyama **2位 (200m 12"25)**
2位 (400m 52"11)

丸屋 あゆみ Ayumi Maruya **2位 (800m 2'55"43)**

MASCULINO

A	MAKOTO SUYAMA	200M	400M	
B	HIDEO YOKOTOBİ	1500m		
C	KENZO TAKAKURA	100M	200M	
	HARUTO NAKUJİ	100M	Peso	



FEMININO

C	YUKARI YURI	100M	200M	DISTÂNCIA	4x100m Revezamento
	MIYUKI TASHIRO	100M	400M	DISTÂNCIA	
	YUKARI IRIYAMA	200M	400M	DISTÂNCIA	
	ARISA TAKAKURA	100M	200M		
	AYUMI MARUYA	400M	800M		

今年も9月まで大会が続く陸上のシーズンが始まりました！今、陸上部の部員は4～19才の約25人います。陸上部には、『速くなりたい子』『大会で1位になりたい子』『友達やっているからやっている子』など色々な子がいますが、大切な事は、『やる！』と決めたのであれば、『続ける事』です。それは太鼓部にも同じことが言えます。陸上・太鼓の練習や大会のために、親はもちろん、たくさんの方が協力し頑張ってくれています。その時の気分で練習を休んだり、言い訳をしてさぼったり、大会前だけ頑張ったりするというような中途半端なことをせずに、本気でやろう！そうすれば、いつか必ず結果がでます。

けいぞく ちから
「継続は力なり」

Já começou as atividades do atletismo deste ano que tem a programação até Setembro! Temos muitos novos integrantes na equipe de atletismo este ano também. Atualmente a equipe compõe por 25 atletas entre 4 a 19 anos. Na equipe de atletismo, temos aqueles atletas que querem ficar mais rápidos, aqueles que querem vencer em 1º lugar nas competições, aqueles que treinam porque seu amigo também treina e muitos outros diferentes atletas, mas o importante é **decidir『Fazer!』 e『Continuar!』a fazer**. Isto também para o grupo de Taikô. Para que todos treinem e participem das competições tanto de atletismo como de Taikô, dependemos da colaboração e esforço de muitas pessoas, certamente dos pais, que mais nos apoiam. **Não arrumar desculpas para faltar quando está desanimado, não faltar sem motivos, não se esforçar apenas antes das competições, não faça pela metade, treine sério para valer!** Com certeza, algum dia o resultado positivo vai acontecer.

[Força é a Persistência]

São Paulo, 25 de março de 2018

Neste ano que comemoramos os 110 anos da imigração japonesa no Brasil, é inevitável que passemos por momentos de reflexão quanto a nosso papel como nikkeis. Perpetuamos o espírito de comunidade e de união. E é exatamente esse espírito que a CAJINA reflete hoje: comunidades nikkeis de diversas regiões unidas, celebrando o encontro de diferentes gerações.

Para que este encontro pudesse se tornar possível, foi de extrema importância que as comunidades estivessem bem representadas por líderes e voluntários empenhados na manutenção da cultura e das atividades esportivas em suas associações. Cientes de que esse não é um trabalho fácil e orgulhosos de saber que caminhamos juntos, gostaríamos de parabenizar a equipe de PILAR DO SUL pela intensa dedicação em relação à comunidade e, em especial, a seus atletas.

Compreendemos que não há valor monetário à altura que recompense esse empenho e carinho, porém, conforme já tem sido feito nas competições anteriores, gostaríamos que a equipe de PILAR DO SUL aceitasse nossa pequena contribuição. Esperamos que esse valor, captado especialmente com esta finalidade e baseado na distância e na quantidade de atletas inscritos, possa, de alguma forma, auxiliar nos gastos para que a equipe pudesse estar presente hoje nesta competição.

Atenciosamente,

Yuudo Yassuhaga
 Presidente da ANMA e AAV



2月の写真 (fotos de Fevereiro)

3月の写真 (fotos de Março)



すしフェスティバル
SUSHI Festival



ありがとうございました!

Muito Obrigado!

今年2回目の『すしフェスティバル』を行いましたがお父さん、お母さんたち皆様のご協力のおかげで、大盛況のもと終わることができました。せっかくの3連休というお休みの日にも関わらず、当日手伝い来て下さいました保護者の方々、大変お疲れ様でした。そして本当にありがとうございました。

このイベントを成功させるために、父兄会長高倉まささんと母の会会長南まゆみさん、台所シェフ井伊ゆり子さんを始め、役員の方々は、当日はもとよりそれまでも打ち合わせのために何度も集まり、そして万全な準備をして下さいました。そして、丸屋しげきさんにおきましては、多大なるご協力を頂きました。心より厚く感謝申し上げます。

今年もこの『すしフェスティバル』を皮切りに、5月20日に行う『牛の丸焼き会』などイベントが多く、保護者の皆様には昨年同様、より一層のご負担をお掛けすることになり心苦しいばかりですが、ずっとこれからも子供達に少しでもいい教育をしてあげられるよう皆様のご理解、ご協力のほど何卒お願い致します。

Este ano pela segunda vez realizamos o 『SUSHI festival』 graças a colaboração dos papais e das mães finalizamos mais um evento com sucesso. Mesmo sendo feriado prolongado, todos vieram nos ajudar, muito obrigado a todos pela dedicação de vocês.

Principalmente ao presidente dos pais Sr. Massato Takakura e presidente das mães Sra. Mayumi Minami, Chefe da cozinha Yuriko Ii e toda diretoria, que fizeram de tudo para que este evento fosse um grande sucesso, não somente no dia do evento, mas desde antes por várias vezes se reuniram para organizar cada detalhe. Gostaríamos também de agradecer em especial Sr. Shigueki Maruya que tomou a frente desse evento mais uma vez e colaborou muito para que tudo ocorresse com êxito. Nossos sinceros agradecimentos.

Este ano também, em seguida do 『SUSHI festival』 realizaremos no dia 20 de maio o 『Boi no rolete』 entendemos que todos são ocupados e que este ano aumentaram os eventos comparando com os anos anteriores, mas pedimos carinhosamente a colaboração e compreensão de todos para que juntos possamos construir uma educação melhor para as nossas crianças.

